

Crimean War

50th Anniversary Album of Photographs

In 1904, on the 50th anniversary of the outbreak of the Crimean War, an album of photographs was published in St. Petersburg. This album is a unique collection of 119 photographs taken by Colonel W. Klembowsky in the areas of the conflict and show all the relevant sites.

The original album is a hard covered portfolio measuring 350 x 250mm. The portfolio contains 116 separate pages of the same dimension; the photographs measure 200 x 150mm and are in sepia tint. Fourteen of the pages show two photographs, each approximately 160 x 105mm. The title page is in two languages, Russian and French, followed by a four page index, again in both languages.

Five maps are included in the album to illustrate the location and direction in which the photographs were taken at the Alma, the North and South valleys of Balaklava, Inkerman, Tchernaya and Sevastopol.

This compact disc contains the scanned pages of the album at 300dpi formatted as a Joint Photographic Experts Group compressed image file (JPEG). They are shown in four sections; as a complete set of the original album in sepia tint. A duplicate set in black and white to clarify the detail and each plate is then shown individually enlarged both in the original sepia tint and then in black and white. The reference numbers refer to the same plate number in the album.

© Ken Horton, 1999

NOTE:

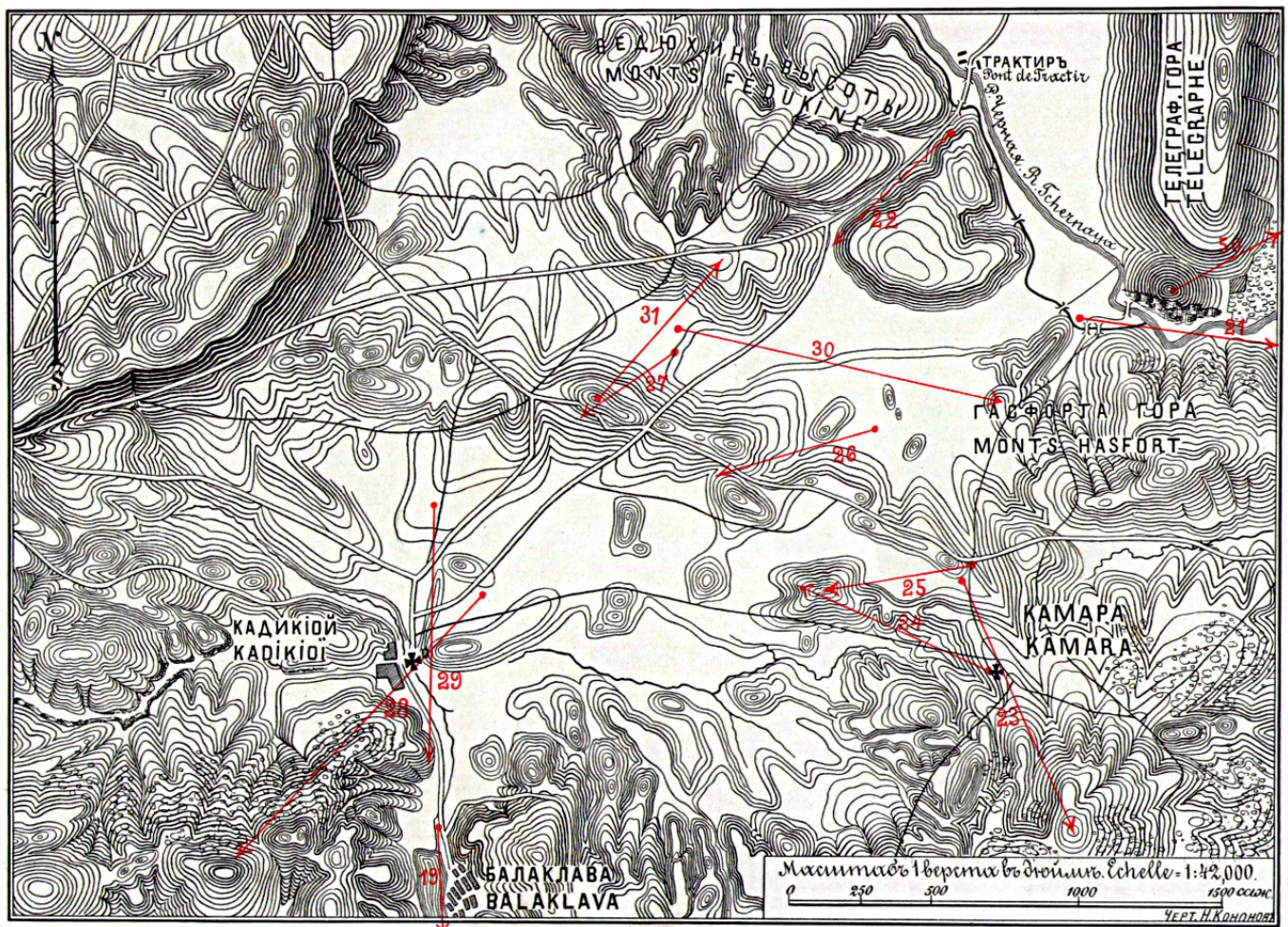
This publication, produced by Dr Douglas Austin, is presented in memory of Ken Horton, a prominent member of the Crimean War Research Society for many years.

The KLEMBOWSKY photo album - 1904

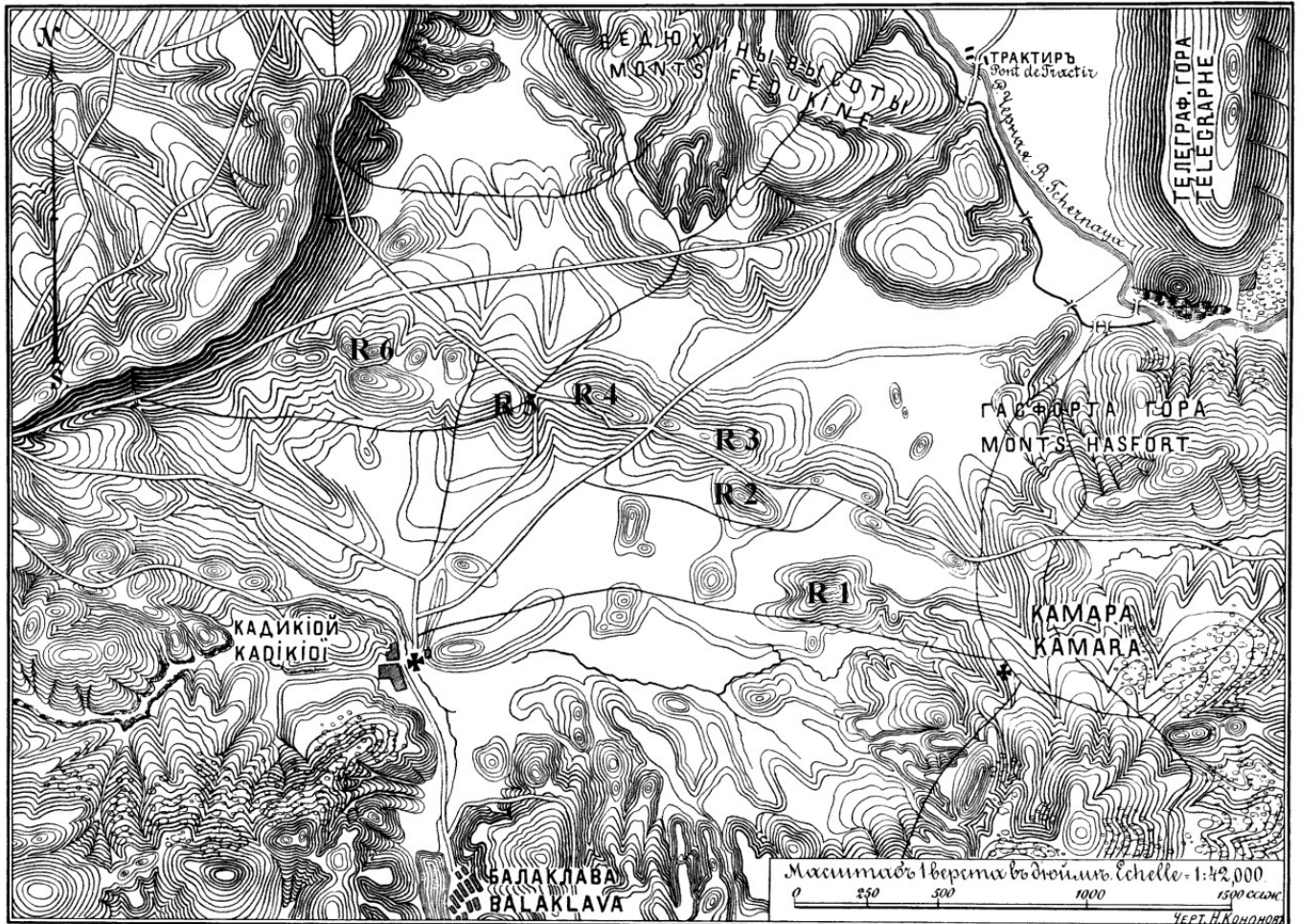
In 1904, the Russian Colonel Klembowsky published his ALBUM of Crimean War photographs.

(This is now a very rare volume.)

The KLEMBOWSKY MAP of 1904, showing photo directions



KLEMBOWSKY MAP of 1904, showing BALAKLAVA REDOUBT LOCATIONS



1



Мѣсто высадки французской арміи

²
14 Сентября 1854 года.

Видъ съ сѣвера. Натѣво — соленое озеро Кичикъ-Бель, на-
право — Черное море. Будка и сходы не существовали въ 1854 г.

Lieu de débarquement de l'armée française

le 14 Septembre 1854.

Vue prise du Nord. A gauche — le lac salé de Kitchick-Bel, à
droite — la mer Noire. La guérite et la passerelle du premier plan
n'existaient pas en 1854.



Мѣсто высадки англійской арміи
2 Сентября 1854 года.

Lieu de débarquement de l'armée anglaise
le $\frac{2}{14}$ Septembre 1854.

Видъ съ юга. Направо — озеро Кизиль-яръ, нѣтъво — Черное море.

Vue prise du sud. A droite on aperçoit le lac salé de Kizil-Yar, à gauche — la mer Noire.

Сражение при Алме 8 Сентября 1854 года.
Bataille de l'Alma ⁸/₂₀ Septembre 1854.

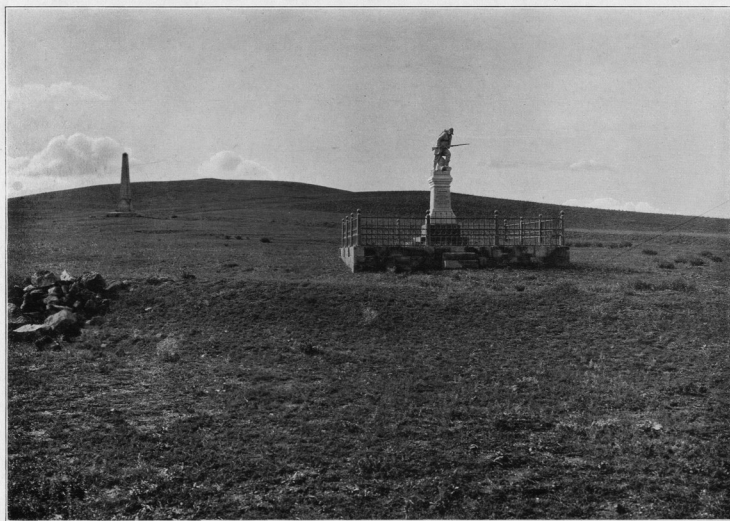
3



Фронтъ и мѣстность. впереди позиціи Суздальскаго пѣхотнаго полка и 2-хъ батарей 14-й арт. бригады, атакованныхъ англійскими дивизіями Броуна и герцога Кембриджскаго. Направо, среди деревьевъ, видна дер. Тарханларъ, нѣтъво—р. Алма.

Terrain devant la position du régiment de Souzdal et de 2 batteries de la 14-ème brigade d'artillerie, attaqués par les divisions de Brown et du duc de Cambridge. A droite, au milieu des arbres, se trouve le village de Tarkhanlar, à gauche—la rivière Alma.

Экспед. Загот. Госуд. Бумага



Позиція єгерського Великого Князя Михаила Николаевича полка и батареи 16-й артиллер. бригады (за эпюлементами), атакованная (по направлению от зрителя) дивизиями Броуна, Эванса и герцога Кембриджского. Остатки эпюлемента видны отъ трупы камней (на лѣвой рамѣ) вправо, параллельно памятнику. Памятникъ два: колонна — всѣмъ русскимъ, павшимъ на Алмѣ; статуя солдата — Владимирскому полку. На заднемъ планѣ высота, на которой во время сраженія находился князь Меншиковъ.

Position du régiment de chasseurs du Grand-Duc Michel et d'une batterie de la 16-ème brigade d'artillerie (derrière un épaulement) attaquée par les divisions Brown, Evans et du duc de Cambridge. Les vestiges de l'épaulement se voient au premier plan et vont du tas de pierres à gauche au bord du cadre, vers la droite parallèlement au monument. Les monuments sont au nombre de deux: 1) l'obélisque au souvenir des Russes tombés sur les bords de l'Alma; 2) la statue avec un soldat en l'honneur du régiment de Vladimir. Au dernier plan — la hauteur où se trouvait pendant la bataille le prince Menchikow.



Мостъ черезъ р. Алму въ дер. Бурлюкъ. Пере-
строенъ заново послѣ 1855 года.

Pont sur l'Alma à Bourliouk. Il a été reconstruit
après 1855.



Позиція Бородинскаго пѣхотнаго полка и двухъ
батарей 16-й арт. бригады. Впереди фруктовые
сады по берегамъ р. Алмы, а еще дальше—дер. Бур-
люкъ, откуда противъ Бородинскаго полка наступала
дивизія Эванса.

Position du régiment de Borodino et de deux
batteries de la 16-ème brigade d'artillerie. Au deuxième
plan—les vergers traversés par l'Alma et plus au fond—
le village Bourliouk, d'où s'avança l'attaque de la di-
vision Evans contre le régiment de Borodino.



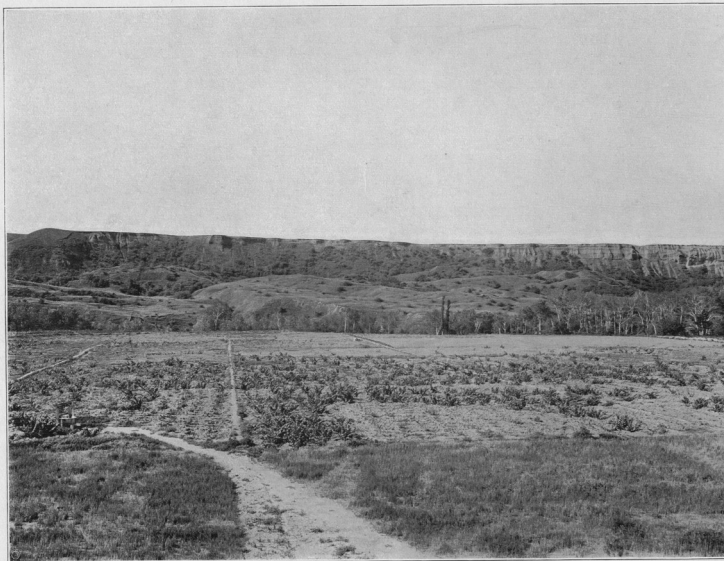
Видъ съ высоты, на которой стоялъ князь Меншиковъ во время сраженія. Въ центрѣ, гдѣ памятники — позиція егерскаго Великаго Князя Михаила Николаевича полка; правѣе, у деревень вдоль Алмы — позиція Суздальскаго полка; на рамѣй кѣво — скаты высотъ, занятыхъ Бородинскимъ полкомъ. На второмъ планѣ — сады и деревья вдоль рѣки Алмы; надъ памятниками видна часть рѣки и деревня Бурлюкъ. На заднемъ планѣ — высоты, на которыхъ разворачивались союзная армія.

Vue générale de la hauteur sur laquelle se tenait pendant la bataille le général prince Menchikow. Au centre, près des monuments — la position du régiment de chasseurs du Grand-Duc Michel; à droite, près des arbres le long de l'Alma — la position du régiment de Souzdal; à gauche, au bord du cadre, les pentes des hauteurs occupées par le régiment de Borodino. Au second plan — les jardins le long de l'Alma; au-dessus des monuments commémoratifs on aperçoit une partie de la rivière et le village de Bourliouk. Au fond — les hauteurs où se déployèrent les armées alliées.



Путь наступления французской дивизии Канробера через Алму.
Гребень высот был занят двумя резервными батальонами Бялостокского полка и двумя батальонами Тартинского егерского полка.

Cours de l'Alma traversé par la division du général Canrobert.
La crête des hauteurs était occupée par deux bataillons de réserve du régiment de Bialostock et par deux bataillons du régiment des chasseurs de Taroutino.



Высоты, занятые четырьмя резервными батальонами Бялосток-
скаго и Брестскаго полковъ. Передъ фронтомъ, у подножия высотъ,
среди деревьевъ протекаетъ р. Алма.

Hauteurs occupées par quatre bataillons de réserve des régi-
ments de Bialostock et de Brest. Au pied des hauteurs, entre les
arbres coule l'Alma.



Деревня Алматамак, через которую наступала бригада Отмара дивизии Боске, поднимавшаяся затем на высоты по тропе вправо от двух деревьев. Между деревней и высотами протекает р. Алма. Левый, менее возвышенный гребень высоты был занят двумя резервными батальонами Бресского полка и двумя — Тарутинского егерского полка; они составляли крайний левый фланг позиции русских.

Village d'Almatamak d'où s'avance l'attaque de la brigade d'Autemarre de la division Bosquet, qui escalada ensuite les hauteurs par le sentier à droite des deux arbres. Entre le village et les hauteurs coule l'Alma. La crête moins élevée de hauteurs à gauche était occupée par deux bataillons de réserve du régiment de Brest et par deux — du régiment des chasseurs de Taroutino; ces troupes formaient l'extrême gauche de la position des Russes.



Бродъ у устья Алмы и тропа, по которой поднялась бригада
Бух дивизиѣ Боске.

Gué près de l'embouchure de l'Alma et hauteurs escaladées
par la brigade Bouat de la division Bosquet.



Позиция батальона Минского полка у дер. Аклезь.
Въ 1868 году жители снесли свои дома и выселились
въ Турцію. Постъ пограничной стражи, видимый на
берегу моря, не существовалъ въ 1854 году.

Position d'un bataillon du régiment de Minsk près
du village d'Aklèse. En 1868 les habitants ont démoli
leurs maisons et émigré en Turquie. Le poste de douaniers
qu'on aperçoit sur le bord de la mer n'existait
pas en 1854.



Деревня Орта-Киссекъ, а за нею высоты, обо-
ронявшіяся Московскимъ и Минскимъ полками про-
тивъ дивизіи Боске.

Village d'Orta-Kssek et plus au fond — hauteurs
défendues par les régiments de Moscou et de Minsk
contre la division Bosquet.



Деревня Хаджи-Булатъ, а за нею высоты, на которыхъ разыгрался послѣдній актъ сраженія — атака всей союзной арміи противъ полковъ русскаго праваго фланга и Волынскаго изъ состава общаго резерва.

Village de Hadji-Boulate et derrière — hauteurs sur lesquelles se déroula le dernier acte de la bataille (attaque des armées alliées contre les régiments russes de l'aile droite et contre celui de Volhynie de la réserve générale).

Отступление русской армии отъ Алма къ Севастополю.
Retraite de l'armée russe de l'Alma à Sébastopol.

15



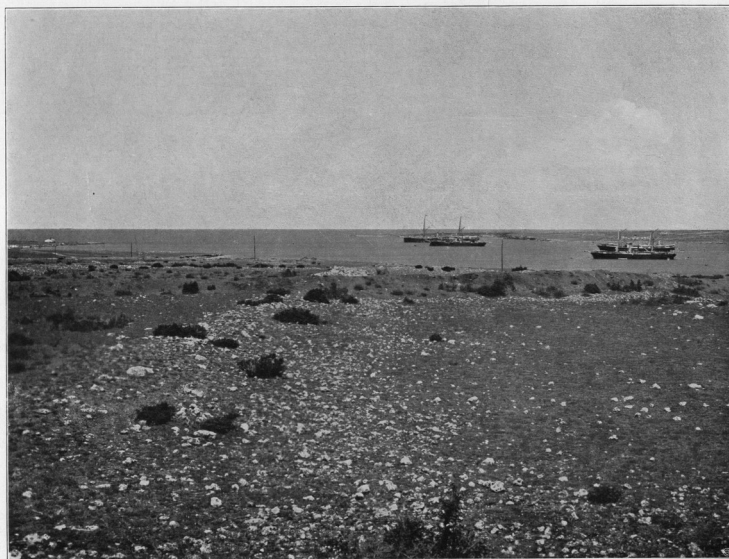
Долина р. Качи къ северу отъ дороги Алма-Севастополь.

Vallée de la Katcha au nord de la route d'Alma à Sébastopol.



Дolina p. Бельбека по дорогѣ Алма-Севастополь.

Vallée du Belbeck sur la route d'Alma à Sébastopol.



Камышная бухта (лѣвый берегъ)—база французовъ.

Baie de Kamiesch (rive gauche)—base des Français.



Развалины города Камышъ.

Ruines de la ville de Kamiesch.



Бухта и городъ Балаклава—база англичанъ.

Baie et ville de Balaklava—base des Anglais.



Выходъ изъ Балаклавской бухты.

Débouché de la baie de Balachava.

Балаклавський бой 13 Октября 1854 г.
 Combat de Balaklava ¹³/₂₅ Octobre 1854.

21



Долина р. Черной между высотами Телеграфной и Гасфорта, где переправлялись из брода колонна генерала Левунцаго. Въ сраженіи при р. Черной (4-го Августа 1855 г.) Телеграфная гора (лѣвая) была занята сардинскимъ авангардомъ, оттѣсненнымъ затѣмъ баталіономъ Тарутинскаго полка на Гасфортovu высоту (правую).

Vallée de la Tchornaïa entre les monts du Télégraphe et de Hasfort, point de passage à gué de la colonne du général Léventsky. Pendant la bataille de la Tchornaïa (16 Août 1855) le mont du Télégraphe (celui de gauche) était occupé par l'avant-garde des Sardes, qui fut repoussée par le régiment de Taroutino sur le mont Hasfort (celui de droite).

Экспед. Загот. Госуд. Бумагъ



Путь слѣдованія праваго отряда полковника Скюдери между
восточной и центральной Федюхиными высотами къ редуту № 3. Route suivie par la colonne droite du colonel Scudéry entre
les hauteurs orientale et centrale des monts Fédoukhine vers la
redoute № 3.



Деревня Комари, занятая отрядомъ генерала Гриббе.

Village de Komari, occupé par la colonne du général Gribbé.



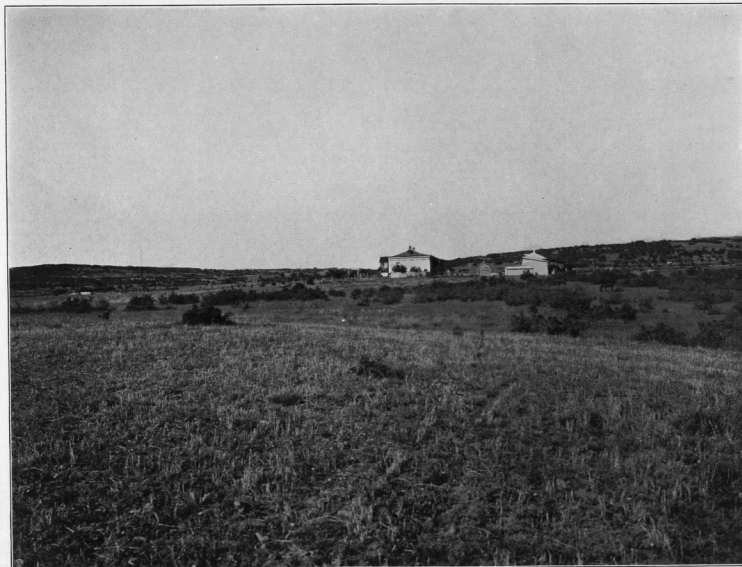
Высота съ редутомъ № 1. Видъ снятъ отъ дер. Комары, съ
позиціи генерала Гривбе, обстрѣливавшаго редутъ орудіями
огнемъ. Вдаль на заднемъ планѣ видна дер. Кадикіой, а право —
скалістые скаты Санунъ-гори.

Mamelon sur lequel était établie la redoute № 1. Vue prise du
village de Komara, de la position du général Gribbè qui canonna
cette redoute. A gauche, au dernier plan — le village de Kadykiol et
à droite — les rochers à pic du mont Saponne (plateau d'Inkermann).



Высота съ редутомъ № 1, занятая турками и взятая въ
штыки Азовскимъ пѣхотнымъ полкомъ. Видъ снятъ въ направленіи
атаки Азовскаго полка.

Colline sur laquelle était établie la redoute № 1, occupée par
les Turcs et emportée d'assaut par le régiment d'Azow. Vue prise
dans la direction de l'attaque du régiment d'Azow.



Подступы къ редутамъ № 2 (на высотѣ слева) и № 3 (на высотѣ справа), брошеннымъ турками и занятымъ Украинскимъ ибхотнымъ полкомъ.

Approches des redoutes № 2 (sur la colline à gauche) et № 3 (sur la colline à droite), abandonnées par les Turcs et occupées par le régiment de l'Ukraine.



Высота съ редутомъ № 4; брошенный турками редутъ былъ
тогда съкрытъ Одесскимъ пѣхотнымъ полкомъ вслѣдствіе близости
отъ циркумвалляціонныхъ линій.

Colline sur laquelle était établie la redoute № 4; abandonnée
par les Turcs et trop avancée des lignes de circonvallation des
alliés la redoute fut immédiatement rasée par le régiment d'Odessa.



Деревня Кадикой (справа) и высота, на которой находилось укрепление № 4, занятое англичанами (слева, где ныне господский домъ). Village de Kadykoi (à droite) et colline où était établi l'ouvrage № 4 occupé par les Anglais (à gauche, à l'endroit où s'élève actuellement une villa).



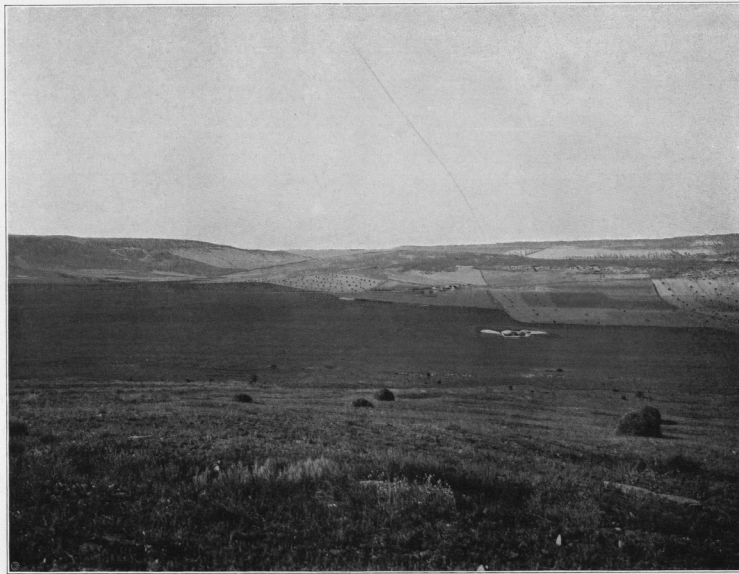
Балаклавскія высоты, а впереди и въ промежуткѣ между ними — холмъ, на которомъ бивакировалъ 93-й пѣх. англійскій полкъ. На переднемъ планѣ равнина, гдѣ произведена была атака кавалеріи генерала Рыжова, отбитая огнемъ 93-го полка и англійской кавалерійской бригадой Скерлета.

Hauteurs de Balaklava et devant elles, dans l'intervalle, — mamelon où campait le 93-ème Highlanders. Au premier plan le terrain des charges de la cavalerie du général Ryjow, repoussées par le feu du 93-ème et par les contre-attaques de la brigade de cavalerie du général Scarlett.



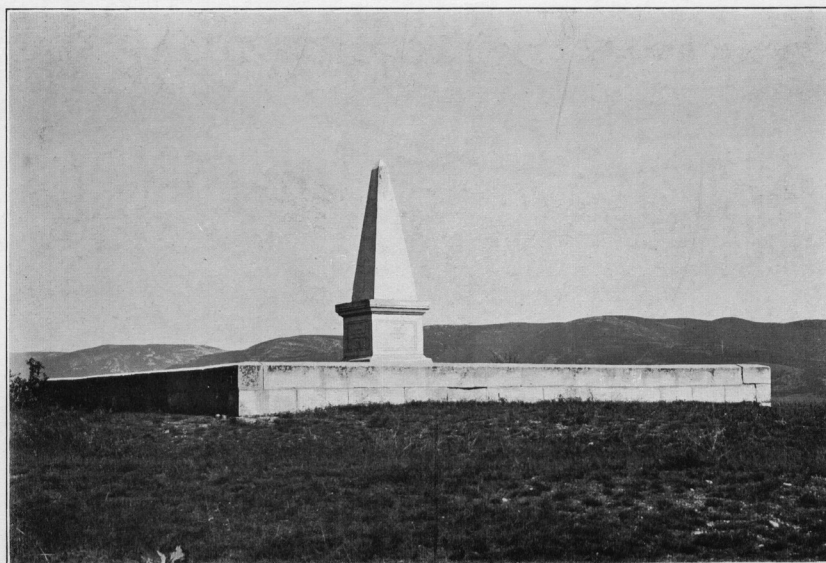
Равнина между высотами Федюхина (слева, вне рамки) и Семякина (справа), по которой вел атаку генерал Кардиган. На втором плане: слева—высоты Гасфорта, к которым ведет дорога; справа, на склонах Балаклавских высот—дер. Комары.

Plaine entre les hauteurs Fédionkhine (à gauche, hors du cadre) et Sémiakine (à droite)—terrain de la charge du général Cardigan. Au deuxième plan à gauche, au bout de la route—le mont Hasfort, à droite, sur les pentes des hauteurs de Balaklava—le village Komary.



Видъ на Федюкины высоты съ редута № 4. На равнинѣ между этими пунктами, въ направленіи стрѣла направо, произведена была атака англійской кавалерійской бригады генер. Кардигана подъ перекрестнымъ огнемъ русскихъ войскъ, занимавшихъ Семякины и Федюкины высоты.

Vue des hauteurs Fédionkhine prise de la redoute № 4. C'est sur la plaine au premier plan que s'exécuta la charge de la brigade de cavalerie du général Cardigan (de gauche à droite) sous les feux croisés des troupes russes occupant les hauteurs Fédionkhine et Sémiakine.



Памятникъ Балаклавскаго боя, воздвигнутый англичанами. Monument du combat de Balaclava, érigé par les Anglais.

Сраженіе при Инкерманѣ ^{24 Октября} 1854 года.
Bataille d'Inkermann le 5 Novembre 1854.



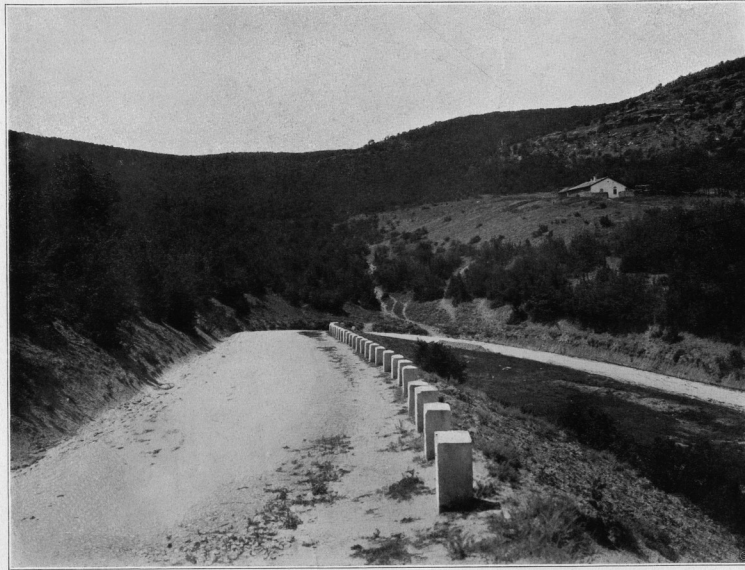
Мостъ черезъ р. Черную, гдѣ переправлялась колонна генерала Павлова. На заднемъ планѣ — Инкерманскія высоты и на одной изъ нихъ правѣе моста—строющаяся церковь Св. Климента.

Pont sur la Tchornaïa, franchi par la colonne du général Pavlow. Au dernier plan — les hauteurs d'Inkermann et sur l'une d'elles, à droite du pont — l'église de St Clément en construction.



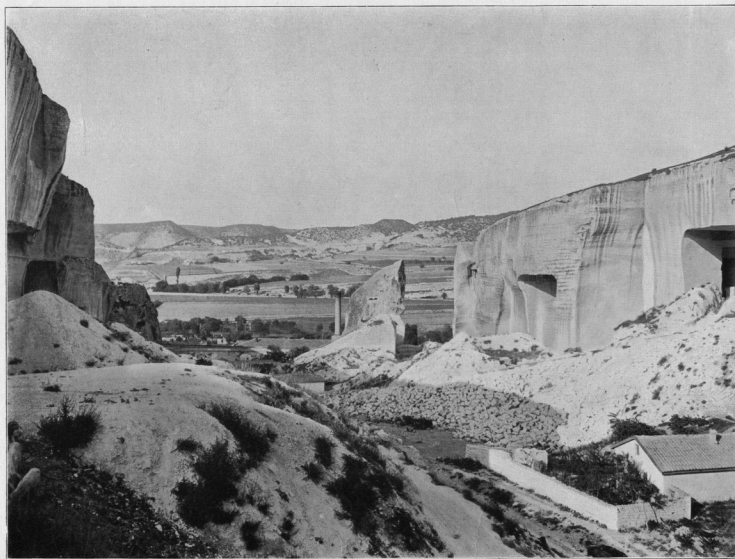
Развалины Инкермана.

Ruines d'Inkermann.



Воловья балка, по которой поднимался Бородинский полк, и путь следования Тарутинского полка по скатам высоты отъ Воловской к Каменоломной балке (вид с левой рамки).

Ravin Volovia gravi par le régiment de Borodino, et route suivie par le régiment de Taroutino, sur le versant des hauteurs entre le ravin de Volovia et celui des Carrières (Kamenolomny), au delà du bord gauche du cadre.



Нижняя часть Каменоломного оврага. Вдали видны Инкерманскія высоты.

Partie inférieure du ravin des Carrières. Au deuxième plan on aperçoit les hauteurs d'Inkermann.



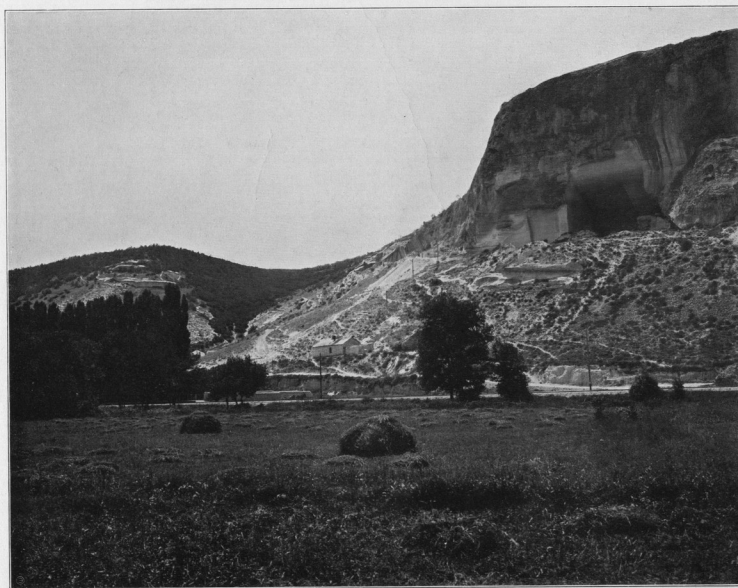
Верхняя часть Каменоломной балки, где Тарутинский полк свернул с дороги влево и через густые заросли бросился в штыки на английскую батарею № 1 (на левой рамке).

Partie supérieure du ravin des Carrières, où le régiment de Taroutino quitta la grande route et, se frayant passage à travers d'épais buissons, s'élança à l'attaque de la batterie anglaise № 1 (à gauche, au bord du cadre).



Остатки английской батареи № 1, атакованной егерями 17-й дивизии, а затемъ сжигавшими ихъ тремя полками 11-й дивизии, и оборонявшейся бригадами Пенфатера, Адамса, Буллера, Бентлика, Торренса, Голди и Д. Кэмпбелла.

Vestiges de la batterie anglaise № 1 (des sacs-à-terre), attaquée d'abord par les chasseurs de la 17-ème division russe et ensuite par trois régiments de la 11-ème division, et défendue par les brigades Pennefather, Adams, Buller, Bentic, Torrens, Goldie et J. Campbell.



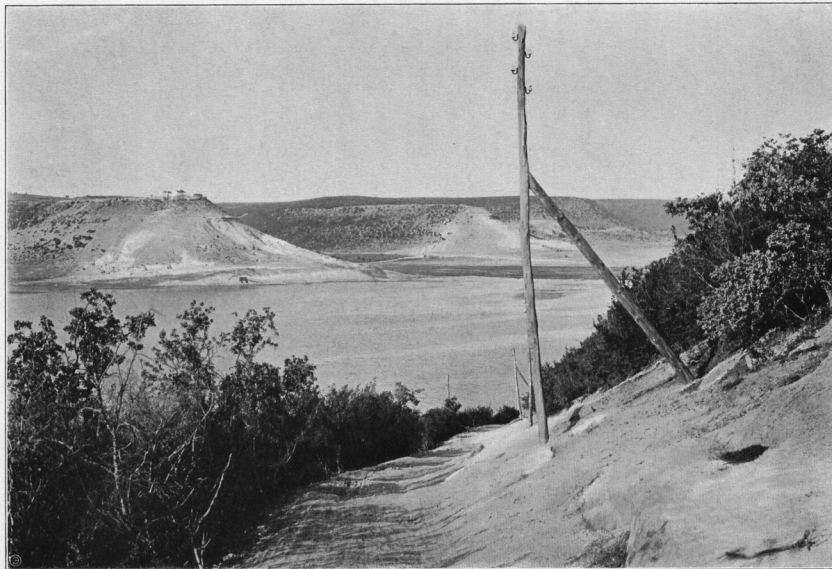
Чортова балка, на лѣвомъ скатѣ которой, на высшей точкѣ, находилась англійская батарея № 1 (batterie des sacs à terre).

Ravin du Diable (Tchortof) sur le versant gauche duquel, au point culminant, se trouvait la batterie anglaise № 1 (batterie des sacs à terre).



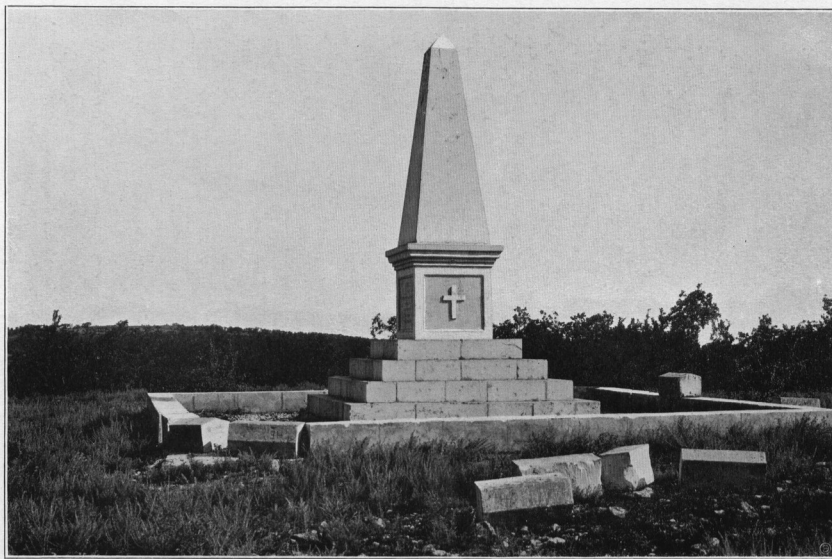
Георгиевская балка, съ верхней части которой слѣдили за боемъ Великіе Князья Михаилъ Николаевичъ и Николай Николаевичъ (см. также № 71).

Ravin Gueorguiewsky, à la partie supérieure duquel se tiennent les Grands-Ducs Michel et Nicolas pendant la bataille d'Inkermann (v. aussi le № 71).



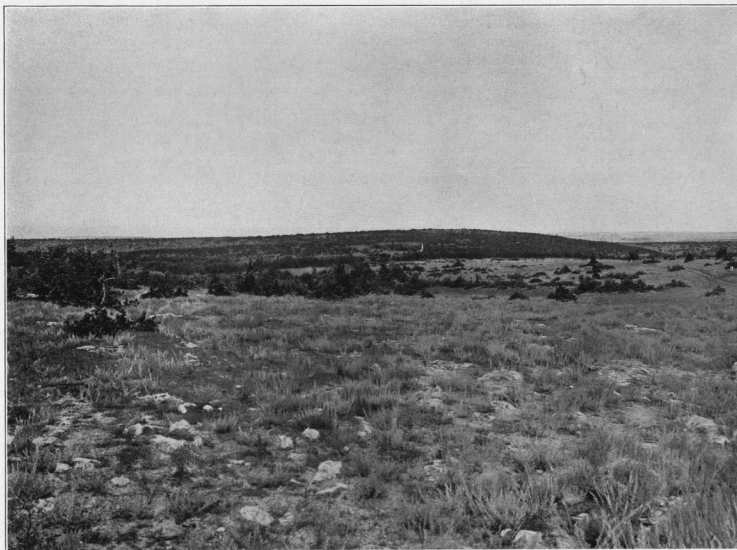
Дорога по восточному скату Георгіевской балки, по которой наступали полки Охотскій, Селенгинскій и Якутскій. Телеграфъ въ 1854 году не существовалъ. Ниже дороги видна Сѣверная бухта.

Route sur le versant oriental du ravin Guéorguiewsky suivie par les régiments d'Okhotsk, de Yakoutsch et de Sélienghinsk. Le télégraphe n'existait pas en 1854. Au-dessous de la route on aperçoit la baie du Nord (rade de Sébastopol).



Инкерманскій памятникъ, сооруженный англичанами.

Monument d'Inkermann, érigé par les Anglais.



Судальская или Казачья гора, видимая съ центра английской позиции (съ траншеи на большой дороге). Среди кустовъ виденъ памятникъ Инкерманскаго сраженія. На горѣ расположились Владимірскій полкъ и 38 орудій, прикрывавшіе отступленіе русскихъ войскъ послѣ неудачныхъ атакъ англійской позиции.

Mont Souzdal ou «des Cosaques», vu du centre de la position des Anglais (de la tranchée sur la grande route). Dans les buissons on aperçoit le monument de la bataille d'Inkermann. Le mont fut occupé par le régiment de Wladimir et par 38 bouches à feu pour couvrir la retraite des Russes après les attaques infructueuses de la position des Anglais.



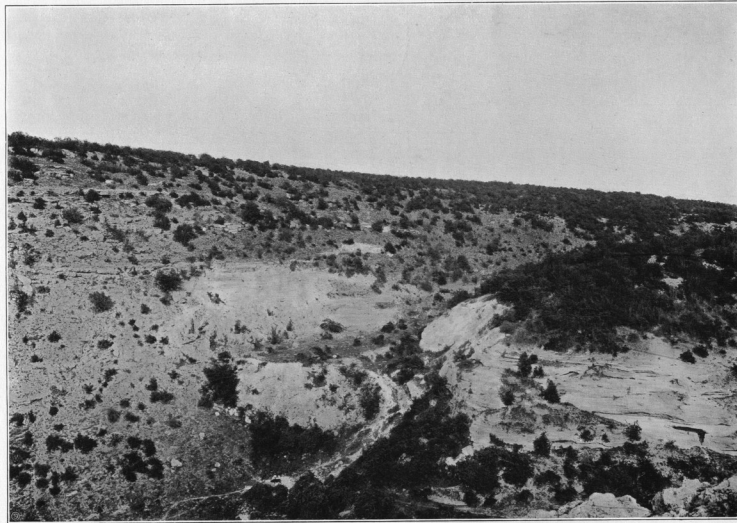
Позиція англичанъ, видима съ Суздальской горы. Вправо отъ дороги, на полѣ-пути—памятникъ Инкерманскаго сраженія (бѣлая колонна). На первомъ планѣ замѣтны слѣды редута, бывшаго на Суздальской горѣ.

Position de combat des Anglais, vue du mont de Souzdal. A droite de la route, au deuxième plan—le monument de la bataille d'Inkermann (colonne blanche). Au premier plan on aperçoit les restes d'une redoute élevée sur le mont de Souzdal.



Видъ съ Ланкастерской батареи на редутъ Викторіи (справа, гдѣ деревья), вдоль фронта бригады генерала Кондринтова, которая была атакована двумя баталіонами Екатеринбургскаго полка (съ востока, т.-е. отъ лѣвой рамки).

Vue prise de la batterie de Lancaster sur la redoute Victoria (à droite, près des arbres), le long du front de la brigade du général Condrinton, attaquée par deux bataillons du régiment d'Ekaterinebourg (du côté de l'Est, c'est-à-dire du bord gauche du cadre).



Скаты Килень-балки и Микрюковой балки, по которым отступали два батальона Екатеринбургского полка, атаковавшие бригаду Кодринтона.

Versants des ravins du Carénage et de Mikrioukow, par lesquels se retirèrent deux bataillons du régiment d'Ekaterinebourg après avoir attaqué la brigade Codrington.



Часовня у нижней части Каменоломной балки на берегу р. Черной въ память павшихъ въ Инкерманскомъ сраженіи. Chapelle érigée à la mémoire des morts sur le champ de bataille d'Inkermann près du ravin des Carrières sur les bords de la Tchornafa.

Вой при Евпаторіи ⁵/₁₇ Февраля 1855 года.
Affaire d'Eupatorie 17 Février 1855.

48



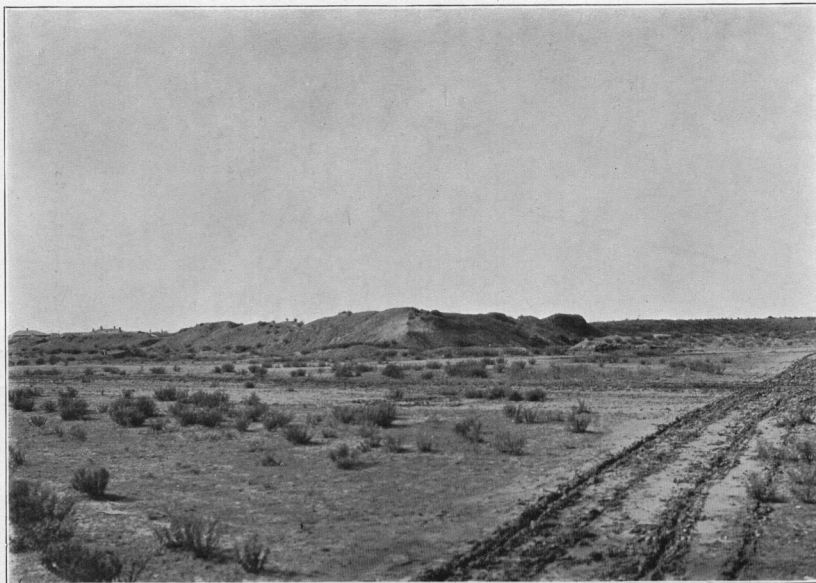
Лѣвый флангъ линіи развертыванія русской артиллеріи. Па-
мятникъ русскимъ, павшимъ подъ Евпаторіей, поставленный Ка-
раимскимъ обществомъ.

Flanc gauche de la ligne de l'artillerie russe. Monument à la
mémoire des Russes tombés sous Eupatorie, érigé par les habitants
Karaimes.

Экспед. Загот. Госуд. Бумагъ



Восточная оконечность гор. Евпатория и русское кладбище, атакованное левой русской колонной генерала Огарева. Extrémité orientale d'Eupatoria et cimetière russe attaqué par la colonne gauche des Russes sous les ordres du général Ogarew.



Батарея № 5, на которую наступала средняя русская колонна генерала Тетеревникова.

Batterie № 5, contre laquelle fut dirigée la colonne centrale des Russes sous les ordres du général Tétérivnikow.



Остатки батарей №№ 8 и 9 (видны в центре, впереди домов), против которых наступала правая русская колонна генерала Бобылева.

Restes des batteries №№ 8 et 9 (au centre, en avant des maisons) contre lesquelles fut dirigée la colonne droite des Russes sous les ordres du général Bobylew.

Сражение на р. Черной 4 Августа 1855 г.
Bataille de Traktir. 4^e Août 1855.

52



Западная Федюхина высота, занятая 2-й бригадой дивизии Каму (фронтонъ къ лѣвой рамкѣ), и водоемъ, нѣмѣ пересохшій, въ который упирается лѣвый флангъ указанной бригады.

Réservoir actuellement desséché, auquel aboutissait le flanc gauche de la division française Camou, et hauteur occidentale des monts Fédionkhine, occupée par la 2-me brigade de cette division.



Путь наступления 7-й пехотной дивизии. В центре, у подножья Федюхиных высот—сторожевая казарма. Немного левее, у двух деревьев—брод, по которому прошла 7-я дивизия (самая река Черная не видна). На заднем плане, слева—Сапунь-гора.

Terrain d'attaque de la 7-ème division d'infanterie russe. Au centre, au pied des hauteurs Fédionkhine se trouve la maison de garde surnommée par les Français «maison blanche». Un peu plus à gauche, près des deux arbres—le gué sur la Tchornaya franchi par la 7-ème division (la rivière même ne se voit pas sur la photographie). Au dernier plan, à gauche—le mont Sapouné.



Обстрелъ съ средней Федюхиной высоты, занятой 1-й бригадой дивизіи Каму и 2-й бригадой дивизіи Фоме. На второмъ планѣ—Маккензиы горы; на ближайшей и болѣе высокой изъ нихъ находился въ началѣ сраженія главнокомандующій князь Горчаковъ.

Terrain battu par les feux de la hauteur centrale des monts l'édoukhine, occupée par la 1-re brigade de la division Camon et la 2-me brigade de la division Fauchaux. Au second plan—les hauteurs de Mackenzie; c'est sur la plus haute et la plus rapprochée de ces hauteurs que se tenait au commencement de la bataille le prince Gortchakow, commandant en chef.



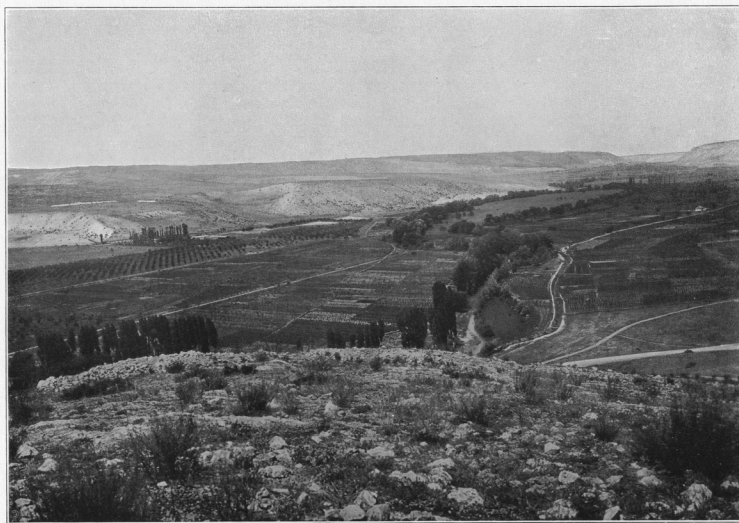
Путь наступления колонны генерала Реада противъ средней Федюхиной высоты. Спереди Екатерининская яма, около которой былъ убитъ генералъ Реадъ; дальше деревья, растущія по теченію р. Черной. На Федюхиной высотѣ съ правой стороны видны остатки французскаго укрѣпленія (батареи).

Terrain d'attaque de la colonne du général Read contre la hauteur centrale des monts Fédoukhine. Au premier plan on voit le poteau indicateur, près duquel fut tué le général Read; au deuxième plan—la ligne des arbres le long de la Tchornaïa. Sur la hauteur, à droite—les vestiges d'une batterie française.



Видъ съ средней Федюхиной высоты на восточную, которая была занята 1-й бригадой дивизіи Фоше. Дальше въ центрѣ высота Гасфорта, занимавшаяся сардинцами; на заднемъ планѣ Балаклавскія высоты. Между деревьями протекаетъ р. Черниа.

Vue prise de la hauteur centrale des monts Fédionkhine sur celle de droite (orientale) occupée par la 1-re brigade de la division Fouchéux. Plus au fond, au centre—le mont Hasfort. Au dernier plan—les hauteurs de Balaklava. Entre les arbres—le cours de la Tchernia.



Долина р. Черной съ Телеграфной горы. На переднем плане виден остаток сардинского укрѣпленія. За долиной, у группы деревьевъ—восточная Федюхина высота, правѣе—средняя Федюхина высота; между ними на р. Черной—мостъ у Трактира. На заднемъ планѣ—Салутъ-гора, а справа, у конца долины—Инкерманскія высоты.

Vallée de la Tchornaya, vue du mont du Télégraphe. Au premier plan on aperçoit les vestiges d'un ouvrage des Sardes. Au delà de la vallée, près d'un groupe d'arbres,—la hauteur orientale des monts Fédoukhine; plus à droite,—la hauteur centrale; entre les deux, sur la Tchornaya—le pont de Traktir. Au dernier plan—le mont Sapoune, et à droite, au fond de la vallée,—les hauteurs d'Inkermann.

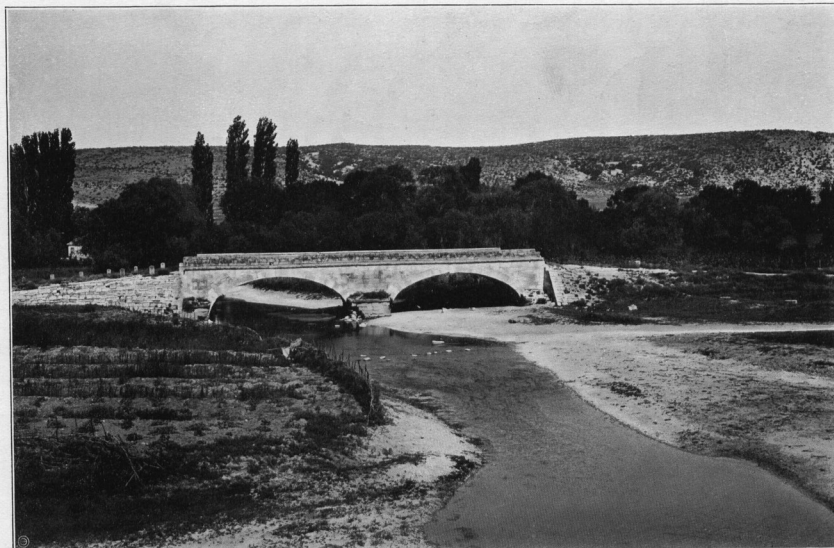


Долина р. Шулы; течение рѣки обозначается растущими вдоль
ее деревьями. Между высотами, гдѣ деревья гуще, находится
дер. Чоргунъ, одинъ домъ которой виденъ на дорогѣ. На второмъ
планѣ, вѣсно—высота, на скатахъ которой бивакировали наканунѣ
Балаклавскаго боя отрядъ генер. Липранди.

Въ сраженіи на р. Черной 4-го августа 1855 г. на этой вы-
сотѣ развернулася и наступала 17-я пѣх. дивизія, а на высотѣ
правѣе—6-я пѣх. дивизія. На переднемъ планѣ видны остатки
сардинскихъ окоповъ на Телеграфной горѣ.

Vallée de la Schoula; le cours de la rivière est bordé d'arbres.
Entre les hauteurs, à l'endroit où les arbres sont le plus épais, se
trouve le village de Tchorgoune, dont on aperçoit une des maisons
sur la route. Au deuxième plan, à gauche,—la hauteur sur laquelle
bivouaquaient les troupes du général Liprandi la veille du combat
de Balaklava.

A la bataille de Traktir, le 16 Août, c'est sur cette hauteur que
se déploya la 17-ème division russe, et sur celle de droite—la 6-ème di-
vision. Au premier plan on aperçoit les restes d'un ouvrage des
Sardes.



Мостъ черезъ р. Черную у Трактира.

Pont de Traktir sur la Tchornaïa.



Часовня на италианскомъ кладбищѣ на Гасфорт-
товой высотѣ.

Chapelle du cimetière italien sur le mont Hasfort.

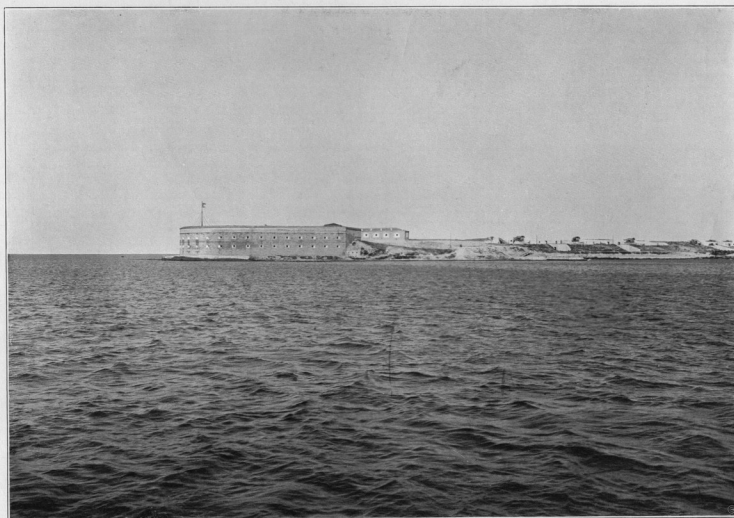
Севастополь и его окрестности.
Sébastopol et ses environs.

61



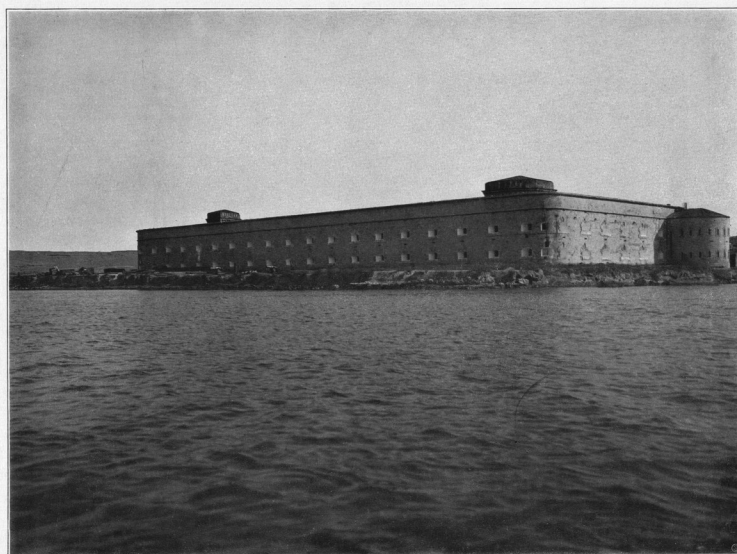
Видъ Северной стороны, на которой расположены были: Константиновская батарея (1), Нахимовская (2), Михайловская (3), батарея № 4 (4) и Северное укрѣпленіе (5). На высотѣ вправо видна церковь Братскаго кладбища (6), а правѣе и ближе къ зрителю — часть южнаго берега бухты, гдѣ находился лѣвый флангъ Николаевской батареи (7).

Rive septentrionale de la baie de Sébastopol avec les forts: Constantin (1), Nakhimow (2), Michel (3), Catherine (4) et du Nord (5). Sur la hauteur, à droite on aperçoit l'église du cimetière Fraternel (6) et plus à droite, au bord du cadre — une partie de la rive méridionale de la baie, où se trouvait le flanc gauche de la batterie Nicolas (7).



Константиновская батарея, сильно пострадавшая при бомбардировке 5-го Октября 1854 года.

Fort Constantin, le plus endommagé par le bombardement du 17 Octobre 1854.



Михайловская батарея.

Fort Michel.



Съверная часть батареи № 4.

Partie septentrionale du fort № 4 (Catherine).

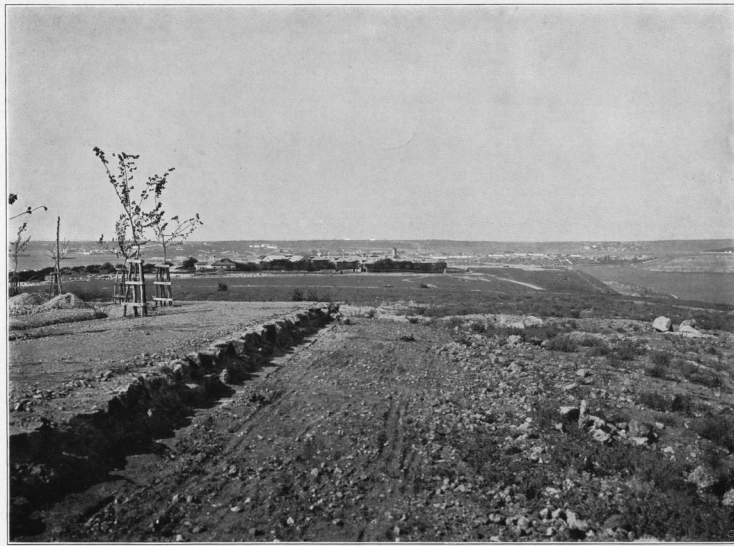


Видъ Южной стороны Севастополя, на которой расположены были: батареи № 10 (на снимкѣ не видна), Александровская (ныне труба правого крейсера), бастіоны №№ 7 и 8 (1), Николаевская батарея (2) и Павловская (3). На переднемъ планѣ видна южная половина батареи № 4, а въдали: влѣво—Севастополь съ вѣнчающимъ его соборомъ св. Владимира, вправо—Херсонесскій монастырь.

Rive méridionale de la baie de Sébastopol avec les forts de la Quarantaine (ne se voit pas sur la photographie) et Alexandre (au-dessus des cheminées du croiseur à droite), les bastions №№ 7 et 8 (1), la batterie Nicolas (2) et le fort Paul (3). Au premier plan on voit la partie méridionale du fort Catherine et plus au fond: à gauche—Sébastopol couronné par la cathédrale de St-Wladimir, et à droite—l'église de Khersonèse.



Место бывшей Николаевской батареи, ныне Приморский бульвар. Emplacement de la batterie Nicolas, actuellement boulevard Maritime.



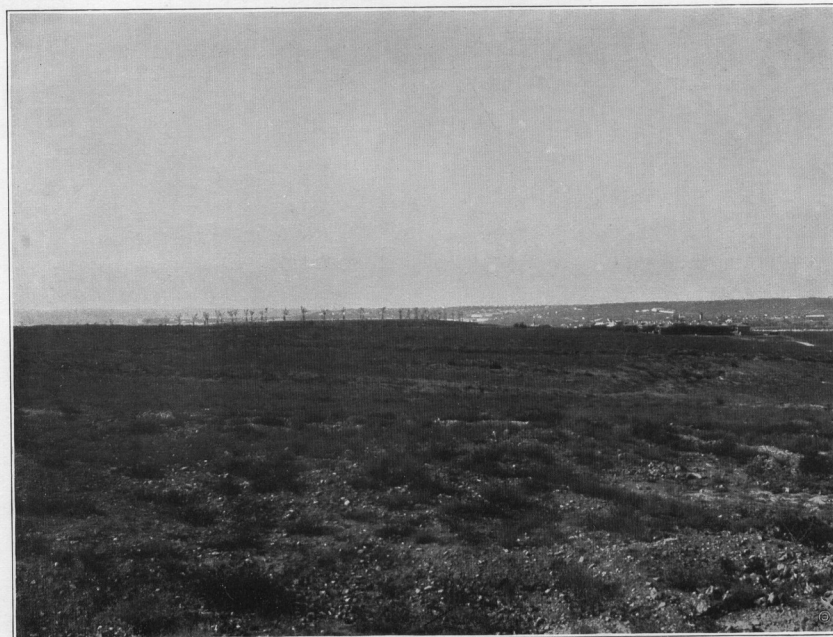
Видъ со 2-го бастіона на 1-й. Вдали видна Сѣверная сторона,
а вправо—часть Сѣверной бухты.

Vue du bastion № 1 (de la Pointe) prise du bastion № 2
(Petit Redan). Au fond on aperçoit la rive septentrionale de la baie
de Sébastopol et à droite—une partie de la baie même.



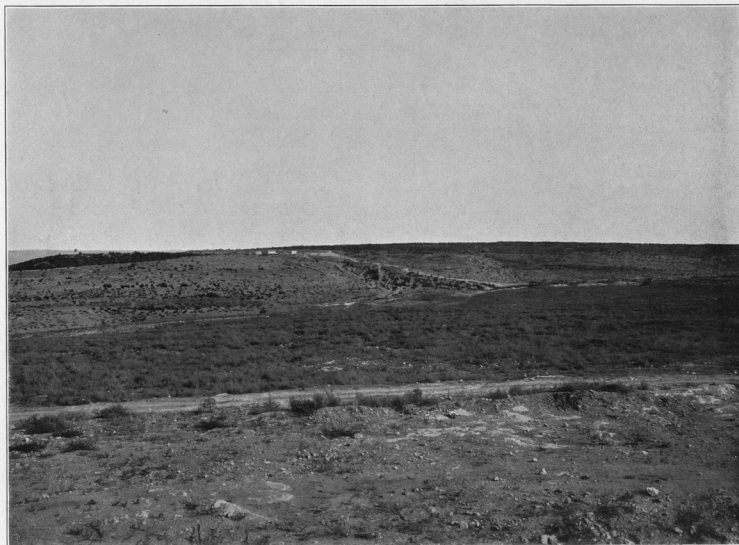
Устье Килень - балки и дорога, ведущая отъ 2-го бастиона къ Волынскому и Селенгинскому редутамъ.

Partie inférieure du ravin du Carénage et route reliant le bastion № 2 (Petit Redan) aux ouvrages russes du 22 et 27 Février (redoute Lavarande à partir du 14 Juin).



Видъ на 2-й бастионъ съ 7-й французской параллели. На мѣстѣ бастиона разбивается теперь скверъ.

Vue du Petit Redan (bastion № 2) prise de la 7-ème parallèle des Français. Actuellement on y arrange un square.



Видъ со 2-го бастиона на Волыскій и Селегинскій редуты (близъ бѣлыхъ домовъ) и Забалканскую батарею (покрытая кустарникомъ высота вѣѣво отъ нихъ). Параллельно дорогѣ, между нею и редутами, тянется глубокая и узкая Кизель-балка (незамѣтна на фотографіи).

Vue prise du Petit Redan sur les ouvrages russes du 22 et 27 Février (près des maisons blanches) et du 2 Mai (à gauche des précédents, sur la hauteur couverte de buissons). Entre ces ouvrages et le Petit Redan s'étend, parallèlement à la route, le ravin profond et escarpé du Carénage (ne se voit pas sur la photographie).



Видъ съ Селегинскаго редута въ направленіи на Суздальскую (Казачью) гору черезъ верховье Георгіевской балки.

Vue prise de l'ouvrage du 22 Février dans la direction de la partie supérieure du ravin de Gneorguiewsky et du mont de Souzdal (ou «des Cosaques»).



Видъ съ Селенгискаго реду на Вольскій (надъ домами) и на Забалканскую батарею (высота вправо). Вдали замѣтны: на второмъ планѣ въ центрѣ—1-й бастионъ, на горизонтѣ влѣво—Севастополь съ Владимирскимъ соборомъ, вправо—Константиновская батарея.

Vue prise de l'ouvrage du 22 Février sur les ouvrages du 27 Février (au-dessus des maisons) et du 2 Mai (sur la hauteur à droite). Au centre au deuxième plan on aperçoit la batterie de la Pointe, à l'horizon à gauche—Sébastopol avec la cathédrale de St Wladimir, et à droite—le fort Constantin.



Видъ на Корниловскій бастионъ (Малаховъ курганъ) съ 7-й французской параллели по направлению штурма французовъ 27-го Августа. Каменной стѣнки передъ бастиономъ въ 1854—55 гг. не было, возведена позже.

Bastion de Kornilow (mamelon Malakow) vu de la 7-ème parallèle des Français dans la direction de l'assaut du 8 Septembre. Le mur en pierre devant le bastion n'existait pas en 1854—55 et fut élevé plus tard.



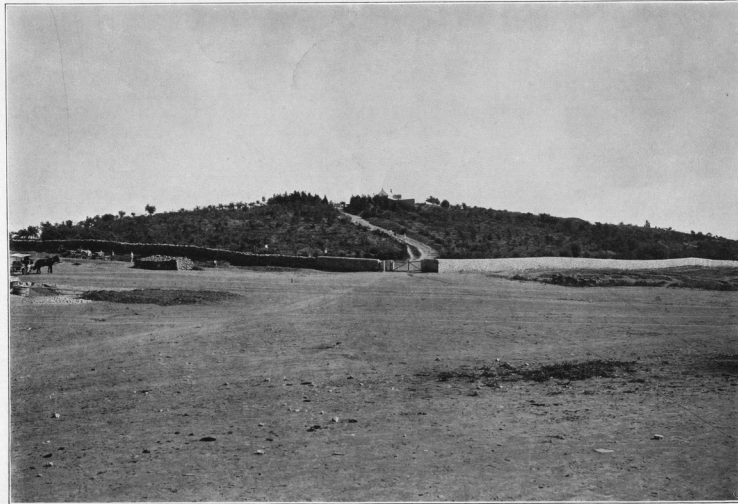
Видъ съ Корниловскаго бастіона на Камчатскій полуостровъ (высота со сложенной на ней квадратной кучей камней, въ центрѣ, на заднемъ планѣ). Вѣрно видна Килентъ-балка, а вправо, на горизонтѣ—высота съ редутомъ Викторіи.

Ouvrage du mamelon Vert (au milieu du dernier plan, avec un tas de pierres carrées) vu du bastion de Kornilow. À gauche on aperçoit le ravin du Carénage et à droite, à l'horizon—la hauteur avec la redoute Victoria.



Видъ съ Корниловскаго бастіона на 2-й бастіонъ (рядъ бѣ-
лыхъ столбовъ—ограда разбиваемаго на 2-мъ бастіонъ сквера), на
соединительную куртину (пыль дорогъ, обсаженная деревьями) и
на 1-й бастіонъ (вѣтви отъ 2-го, гдѣ крестообразная казарма).
По ту сторону бухты видны: надъ 4-мъ бастіономъ—дача Гол-
ландія, а надъ 1-мъ—Братское кладбище. Дома между Корнилов-
скимъ и 1-мъ бастіонами возведены въ послѣднее время.

Vue prise du bastion Kornilow sur le Petit Redan (la ligne de
poteaux blancs forme l'enceinte du square qu'on arrange sur l'em-
placement du Redan), sur la batterie de la Pointe (à gauche du Pe-
tit Redan, avec la caserne en croix) et sur la courline qui relient
ces ouvrages (actuellement—route bordée d'arbres). Sur la rive
opposée de la baie on aperçoit: au-dessus du Petit Redan—la villa
«la Hollande», et au-dessus de la batterie de la Pointe—le cimetière
Fraternel. Les maisons entre le bastion Kornilow et la batterie de la
Pointe sont de construction récente.



Тыльная (горжевая) часть Малахова кургана. На площадке, наверху, где ныне была сторожка инвалидов, произошла последняя борьба между защитниками кургана и французами; русские прозвали эту площадку «Чортовой».

Gorge du bastion Kornilow. Le plateau, sur lequel se trouve actuellement la maison de garde des invalides, servit de terrain à la dernière lutte entre les défenseurs du bastion et les Français; les Russes donnèrent à cet endroit le surnom de «plateau du diable».



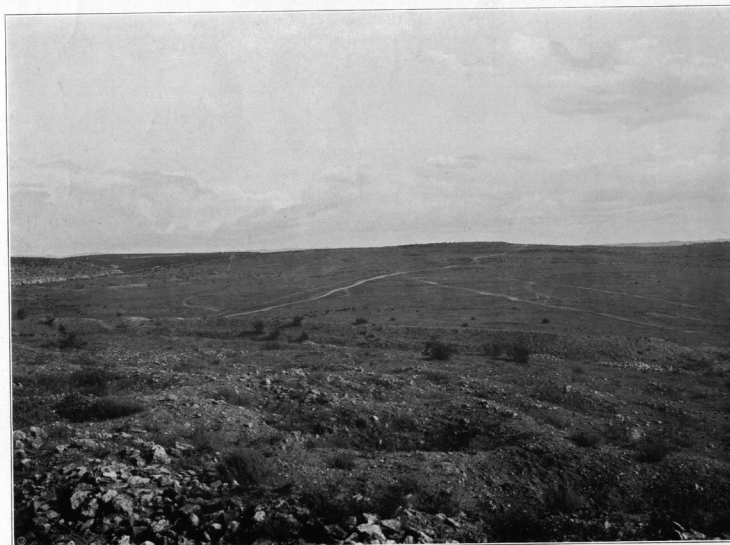
Видъ съ Малахова кургана на Севастополь. Лѣвѣ и сзади церкви (не существовавшей въ періодъ осады)—казармы Брестскаго полка, правѣ—морскія казармы; за казармами—городъ и Владимирскій соборъ; правѣ церкви, на одной высотѣ съ нею—Корабельная слобода. На берегу Сѣверной бухты видны Константиновская батарея (1) и мѣста Николаевской (2) и Павловской (3) батарей.

Sébastopol vue du mamelon Malakow. A gauche et derrière l'église (qui n'existait pas pendant le siège) on voit les casernes du régiment de Brest, et à droite—les casernes de la marine; plus au fond—Sébastopol avec la cathédrale de St Wladimir. A droite de l'église, sur la même ligne—le faubourg de Karabelnaya. Sur la rive opposée de la baie de Sébastopol on aperçoit le fort Constantin (1), l'endroit où se trouvaient la batterie Nicolas (2) et le fort Paul (3).



Видъ на Малаховъ курганъ съ Камчатскаго люнета. За курганомъ, лѣвѣ—Севастополь, правѣ—Сѣверная бухта.

Vue du mamelon Malakow prise du mamelon Vert. Au dernier plan à gauche on aperçoit la ville de Sébastopol, à droite—le grand port.



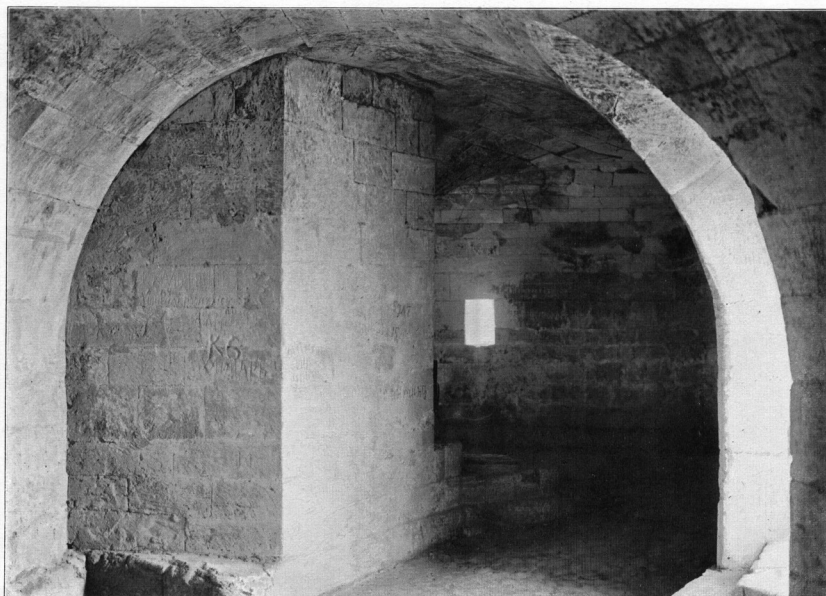
Видъ съ Камчатскаго лонета на высоту съ англійскимъ
редутомъ Викторія. Съ лѣвой стороны видны скаты Килень-балки.

Vue de la redoute anglaise Victoria prise du mamelon Vert. A
gauche on voit les versants du ravin du Carénage.



Малахова башня. Верхний ярусъ былъ разрушенъ во время бомбардировки 5-го Октября 1854 года.

Tour Malakow. L'étage supérieur fut détruit par le bombardement du 17 Octobre 1854.



Внутренность нижняго яруса Малаховой башни. Онъ служилъ квартирами для офицеровъ бастіона и бастіонною церковью; тутъ стояла кровать, на которой лежалъ убитый контръ-адмиралъ Истоминъ; отсюда же былъ ходъ въ минныя галлерей.

Intérieur du premier étage de la tour Malakow. Pendant le siège il servait de logis aux officiers et d'église; c'est ici que se tenait le lit mortuaire du contre-amiral Istomine et que se trouvait l'entrée dans les galeries de mines.



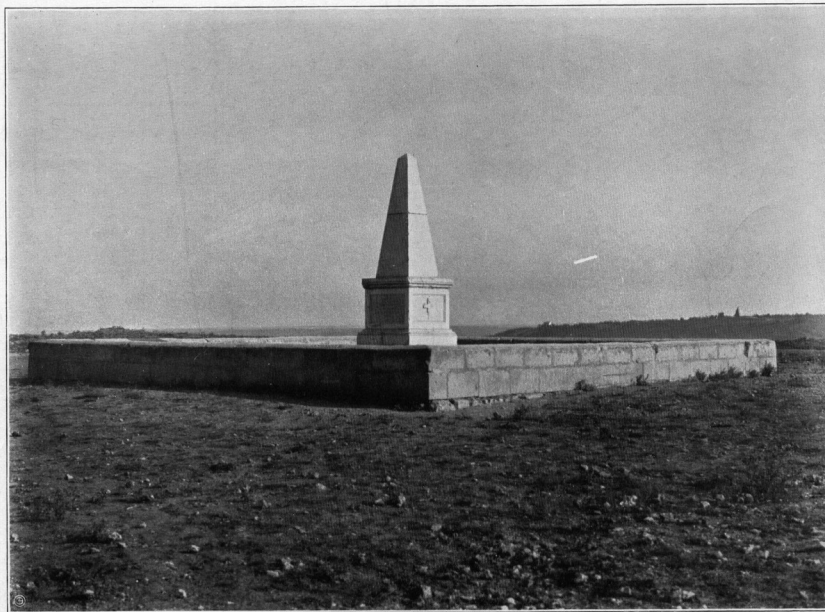
Памятникъ адмиралу Корнилову на Малаховомъ курганѣ, на мѣстѣ, гдѣ онъ былъ смертельно раненъ.

Monument de l'amiral Kornilow sur le mamelon Malakow, à l'endroit où l'amiral fut blessé à mort.



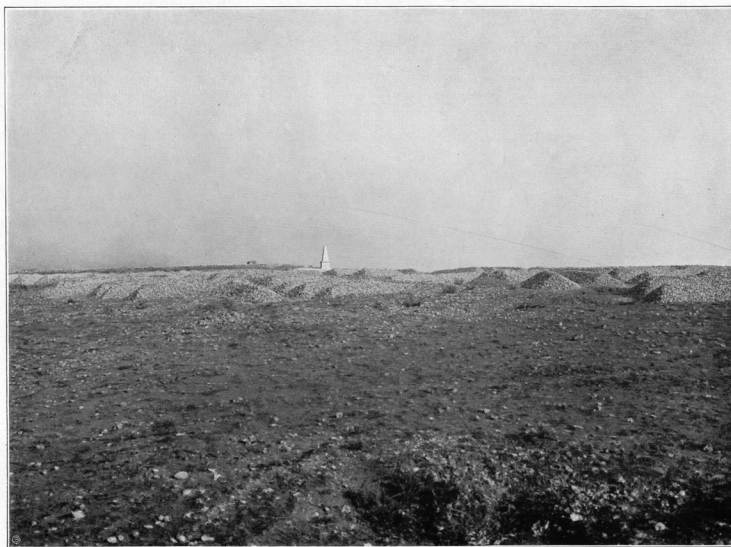
Памятник русским и французским воинам, павшим на Малаховом кургане 27-го Августа 1855 г. Сооружен русскими на Чортовой площадке взаменъ деревяннаго креста, поставленнаго тамъ французами.

Monument à la mémoire des Russes et des Français tombés sur le mamelon de Malakow le 8 Septembre 1855; il fut érigé par les Russes sur le «plateau du diable», à la place d'une croix en bois, mise par les Français.



Памятникъ англичанамъ, павшимъ у 3-го ба-
стиона.

Monument au souvenir des Anglais tombés sur
le Grand Redan (bastion № 3).



Видъ на исходящій уголъ 3-го баціона съ 5-й английской параллели; передъ исходящимъ угломъ английскій памятникъ (см. № 84).

Angle saillant du Grand Redan vu de la 5-ème parallèle anglaise; devant le saillant se trouve le monument érigé par les Anglais (v. aussi le № 84).



Видъ съ 3-го бастиона на линію, по которой расположены были батареи Яновскаго и Будищева (вдоль дороги). За церковью—слобода Корабельная, правѣе—тыльная часть Малахова кургана; за слободою на высотѣ видно Братское кладбище.

Vue prise du Grand Redan sur le contrefort descendant au ravin de Karabelnaya parallèlement à la route (emplacement des batteries de Bondistichew et Janowsky). Derrière l'église on voit le faubourg de Karabelnaya, plus à droite—la gorge du mamelon Malakow, et au fond, au delà du faubourg—le cimetière Fraternel.



Видъ съ 3-го бастиона на бывшій 4-й бастионъ (нынѣ Историческій бульваръ съ строящимся зданіемъ Севастопольской панорамы), на батарею Грибова (1), Бульварную ложину (2), Серафимовскую башню (3) и Зеленую гору (4).

Vue prise du Grand Redan sur le bastion du Mât (actuellement boulevard Historique, avec le bâtiment du Panorama de Sébastopol en construction), la batterie № 2 ou «Gribov» (1), le vallon du Boulevard (2), le ravin des Anglais (3), et les hauteurs en avant du fond du port militaire à l'ouest du ravin du Laboratoire (mont Vert) (4).



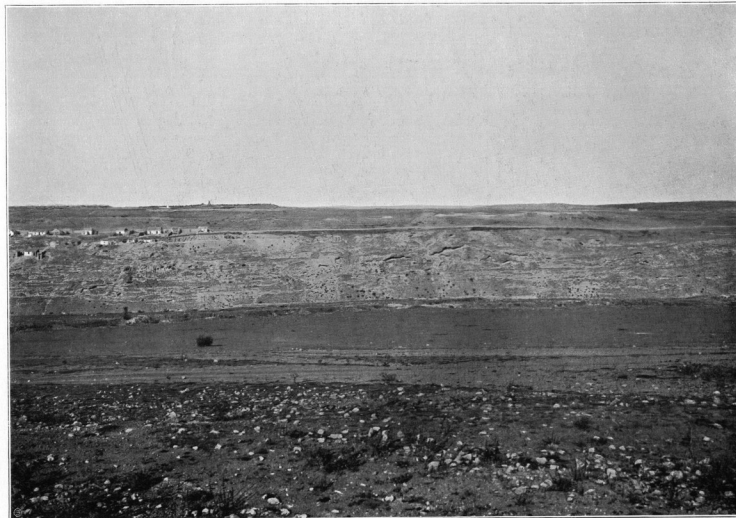
Видъ съ 3-го бастиона на Зеленую гору. Впереди горы, параллельно ей, тамъ, гдѣ видны крыши трехъ зданій, лежитъ глубокая и узкая Лабораторная балка, а за горою, между нею и высотами, видимыми на горизонтѣ—Сарадинкина балка.

Vue prise du Grand Redan sur le mont Vert en avant du fond du port militaire, à l'ouest du ravin du Laboratoire. Le ravin s'étend de gauche à droite parallèlement à la crête des hauteurs au-dessous des toits des trois maisons qui se voient au deuxième plan. Les versants opposés du mont Vert descendent vers le ravin des Anglais.



Видъ съ 3-го бастиона на Малаховъ курганъ съ памятникомъ Корнилову и со сторожною инвалидовъ. Не доходя слободки, которая не существовала въ 1854—55 гг., справа нѣтъ тянется Дюковъ оврагъ.

Vue prise du Grand Redan sur le mamelon Malakow avec le monument de Kornilow et la maison de garde des invalides. Entre le Grand Redan et le faubourg qui n'existait pas en 1854—1855, s'étend, de droite à gauche, le ravin du Dock.



Видь съ Зеленой горы на южную оконечность Бомборской слободы, на 3-й бастионъ съ англійскимъ памятникомъ (обелизкомъ) и на Малаховъ курганъ съ памятникомъ Корнилову. Непосредственно впереди домовъ слободы и далѣе вправо—крутой правый берегъ Лабораторной балки (лѣвый берегъ и дно ея на снимкѣ не видны).

Vue prise du mont Vert sur la pointe méridionale du faubourg de Bomborsky, sur le Grand Redan avec le monument des Anglais (colonne blanche), et sur le mamelon Malakow, avec le monument de Kornilow. Les pentes escarpées de la rive droite du ravin du Laboratoire s'aperçoivent en avant des maisons du faubourg et plus à gauche, près du cadre (la rive gauche et le fond du ravin ne se voient pas sur la photographie).



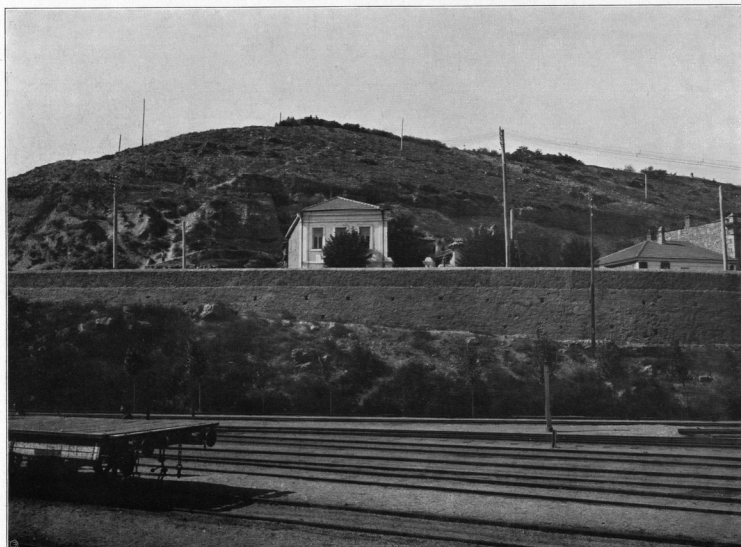
Видъ съ Пересмы (батарея Стала) на Зеленую гору. По
гребню ея—остатки английскихъ батарей.

Vue prise de Pérèsype (emplacement de la batterie Stal) dans
la direction du mont Vert; sur sa crête se voient les restes des bat-
teries anglaises.



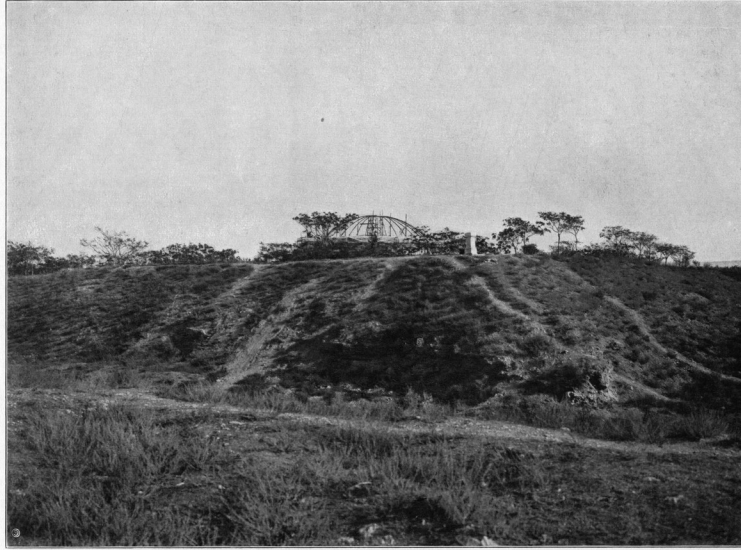
Видъ съ Зеленой горы на Историческій бульваръ (1), батарею Грибокъ (2), Бульварную ложину (3) и Сахарную голову (4); вдоль линии отдаленныхъ дожовъ и деревень, слѣва направо тянется Саранинакина балка.

Vue prise du mont Vert sur le boulevard Historique (1), la batterie «Griboks» (2), le vallon du Boulevard (3) et la hauteur du Petit Cimetière (4); le long de la ligne des maisons et des arbres s'étend, de gauche à droite, le ravin des Anglais.



Видъ съ батареи Стала (нынѣ станція желѣзной дороги) на батарею Грибокъ.

Vue de la batterie «Gribok» (N° 2), prise de la batterie du fond du port (batterie Stal), où se trouve actuellement la gare du chemin de fer.



Видъ на исходящій уголъ 4-го бастіона и наружный ровъ.
На самомъ углу поставленъ указательный столбъ; изъ-за бруствера
видна крыша воздвигаемаго зданія Севастопольской панорамы.

Angle saillant et fossé extérieur du bastion du Mât. Au sail-
lant même se trouve un poteau indicateur; au-dessus de la levée
de terre on voit la toiture du panorama de Sébastopol (en con-
struction).



Видъ съ исходящаго угла 4-го бастиона черезъ его наружный ровъ на югъ, гдѣ былъ лагерь 13-й пѣхотной дивизіи. Во рву замѣтны мѣста минныхъ колодцевъ.

Vue prise de l'angle saillant du bastion du Mât par-dessus le fossé extérieur dans la direction du Sud, où se trouve actuellement le camp de la 13-ème division d'infanterie. Dans le fossé on aperçoit les vestiges des puits de mines.



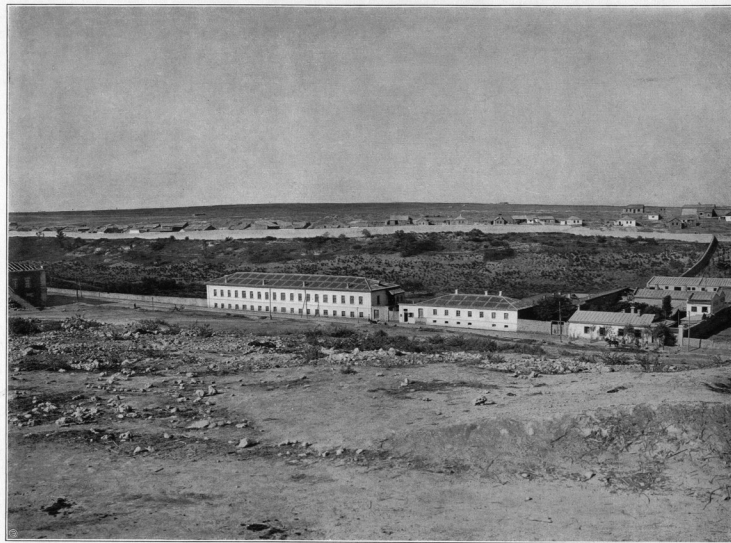
Видъ съ батареи № 34 (на 4-мъ бастионѣ) на батарею Грибова (1), Бомборскую слободку (2), Малаховъ курганъ (3), Лабораторную балку (4) и на 3-й бастионъ (5).

Vue prise de la batterie № 34 (sur le bastion du Mât) vers la batterie «Gribov» (1), le faubourg Bomborsky (2), le mamelon Malakow (3), le ravin du Laboratoire (4) et le Grand Redan (5).



Видъ съ батареи Грибокъ на Пересыпь (мѣсто батареи Стали, гдѣ былъ церковь), на Южную бухту и на Бомборскую слободку; лѣвѣе ея — казармы Брестскаго полка и морскія, а еще лѣвѣе, у конца бухты, на правомъ берегу (бѣлая зданія) — мѣсто Павловской батареи.

Vue prise de la batterie «Gribok» sur Pérésyppe (l'emplacement actuel de l'église était occupé par la batterie Stal), la baie du Sud et le faubourg Bomboresky; À gauche de ce dernier on aperçoit les casernes du régiment de Brest et de la Marine; au dernier plan, à l'extrémité de la baie, sur la rive droite (bâtiments blancs) — l'endroit où se trouvait le fort Paul.



Видъ съ батареи № 21 (на 4-мъ бастионѣ) на Городской
оврагъ (нынѣ Балаклавское шоссе) и на Рудольфову гору.

Vue prise de la batterie № 21 (sur le bastion du Mât) vers le
ravin de la Ville (actuellement chaussée de Balaklava) et la hauteur
de la Maison brûlée (hauteur Rodolphe).



Видъ съ батареи № 21 (4-го бастиона) по направленію на 5-й бастионъ и редутъ Шварца (у бѣлой церкви). Въ 1854—55 гг. построекъ въ этомъ направленіи не было.

Vue prise de la batterie № 21 (bastion du Mât) dans la direction du bastion Central et de la lunette gauche de ce bastion (lunette Schwartz), où se trouve actuellement une église blanche. En 1854—55 il n'y avait pas de constructions dans cette direction.



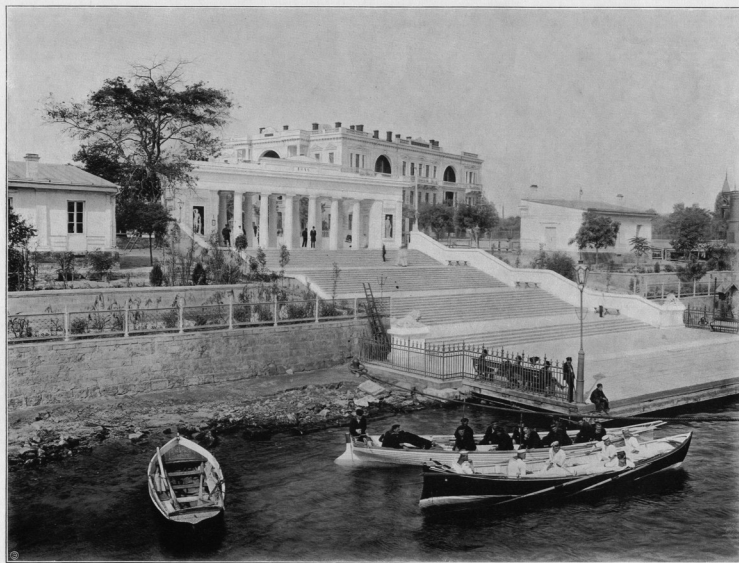
Бывший хуторъ Языкова, около котораго находилась главная квартира французской арміи.

Ancienne ferme Iazykow, occupée par le quartier-général des Français.



Бывший хуторъ Бракнера, гдѣ находилась главная квартира англійской арміи.

Ancienne ferme Brakner, occupée par le quartier-général des Anglais.



Графская пристань въ Севастополѣ.

Embarcadère Grafsky à Sébastopol.



Музей Севастопольской обороны. Надъ фронтономъ его видна
уцѣлѣвшая со времени осады и находящаяся рядомъ съ музеемъ
башня старого адмиралтейства.

Musée de la défense de Sébastopol. Au-dessus du fronton on
aperçoit la tour de la vieille amirauté, restée intacte après le siège.



Видъ съ 5-го бастиона на западъ, по направленію на Городское кладбище; какъ оно, такъ и кладбищенская церковь расположены въ Кладбищенской балкѣ, почему видна только верхняя часть колокольни (X); справа, на берегу моря—Херсонесскій монастырь.

Vue prise du bastion Central dans la direction du cimetière de la Ville; l'église et le cimetière se trouvent dans le ravin du Cimetière, aussi n'aperçoit-on que le clocher de l'église (X); à droite, au bord de la mer s'élève l'église de Khersonesse.



Видъ съ Кладбищенской высоты на остатки 5-го бастиона; вправо отъ бастиона видна Семастовольская панорама (на 4-мъ бастионѣ), а влѣво—тюрьма, возведенная въ позднѣйшее время; между зрителемъ и этими мѣстными предметами тянется Загородная балка.

Vue prise de la hauteur du Cimetière sur les vestiges du bastion Central; à droite du bastion on aperçoit le panorama de Sébastopol (sur le bastion du Mât), et à gauche—la prison, de construction récente. Entre les spectateurs et les points nommés s'étend le ravin Zagorodny.



Видъ съ Кладбищенской высоты на среднюю и северную часть Городского кладбища, гдѣ были контръ-апроши 5-го бастиона.

Vue prise de la hauteur du Cimetière vers le centre et l'extrémité nord du cimetière de la Ville, où se trouvaient les contre-approches du bastion Central.



Артиллерийская бухта и горжевая часть 7-го и 8-го бастионов
съ ихъ оборонительной стѣнкой.

Baie de l'Artillerie et gorge des batteries NN 7 et 8 avec leur
mur de défense.



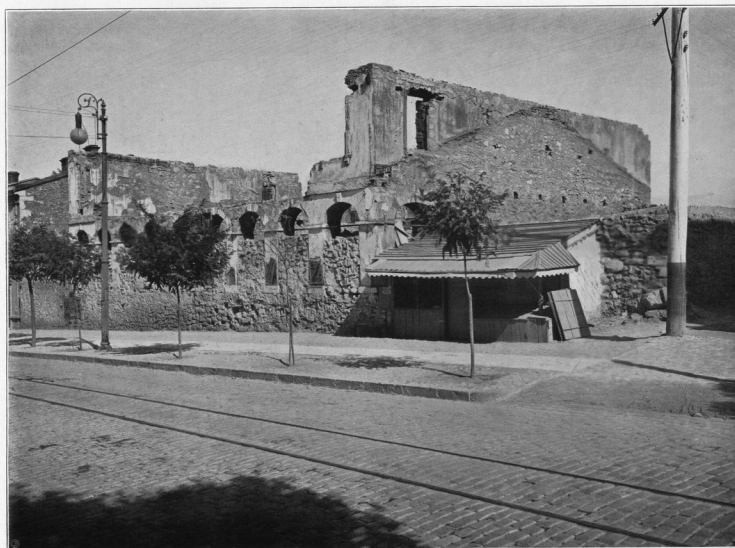
Остатки 5-го бастиона.

Vestiges du bastion Central (№ 5).



Памятникъ Нахиму на Нахимовской площади
въ Севастополѣ.

Monument de Nakhimow sur la place du même
nom à Sébastopol.



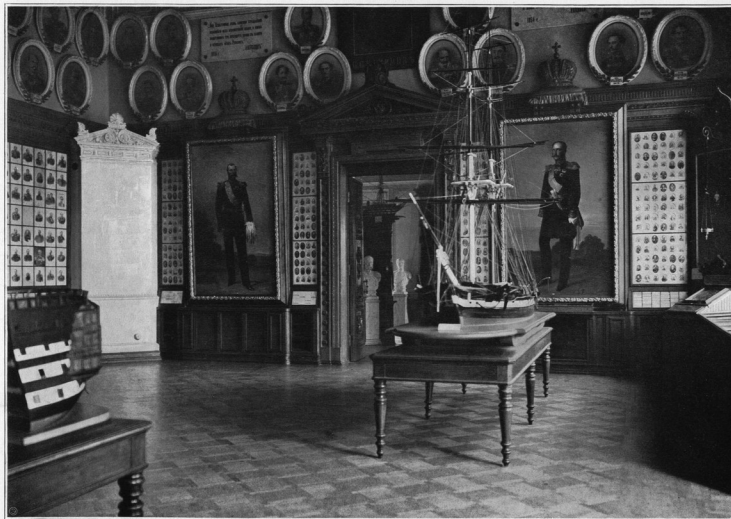
Один из немыхъ свидѣтелей бомбардировокъ — домъ на
Екатерининской улицѣ, сохранившійся въ неприкосновенномъ
видѣ со времянъ осады.

Un des témoins muets du bombardement—maison de la rue de
Catherine, restée intacte depuis le siège de Sébastopol.



Владимірскій соборъ, въ которомъ погребены адмиралы Лазаревъ, Нахимовъ, Корниловъ и Истоминъ.

Cathédrale de St Wladimir, où sont inhumés les amiraux Lazarew, Nakhimow, Kornilow et Istomine.

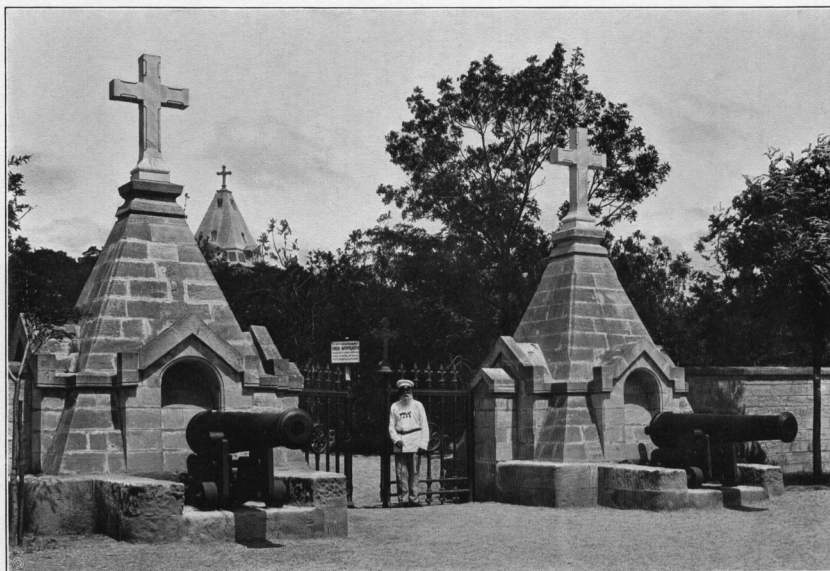


Средний залъ музея Севастопольской обороны.

Une des salles du musée de la défense de Sébastopol.

Братское кладбище на Сѣверной сторонѣ Севастополя.
Cimetière „Fraternel“ au nord du port de Sébastopol.

113



Входъ на кладбище.

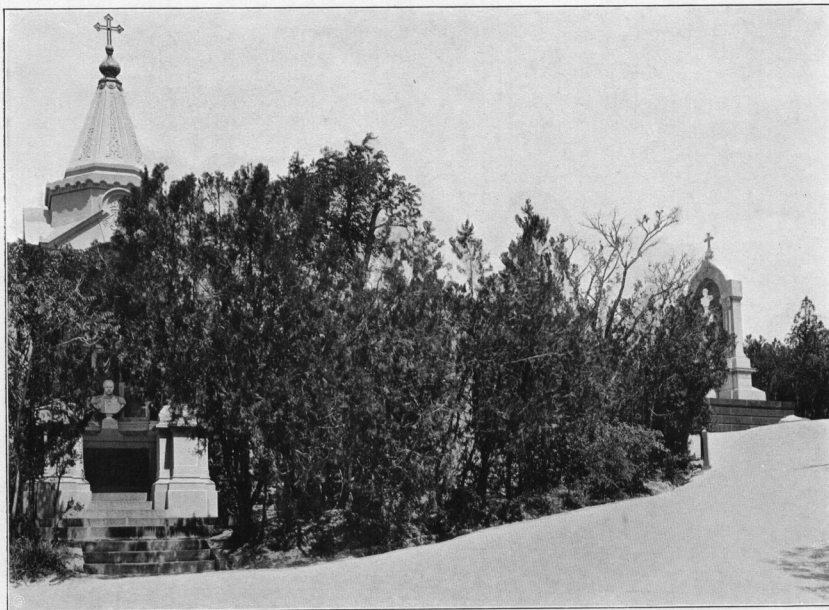
Entrée du cimetière.



Церковь на кладбищѣ.

Eglise du cimetière.

114



Кладбищенская дорожка съ могилами и памятниками князя Горчакова и графа Тотлебена.

Sentier du cimetière avec les tombeaux et monuments du prince Gortschakow et du comte Totleben.



Памятникъ и могила генерала Хрулева.

Tombeau et monument du général Khroulew.

Французское кладбище на Куликовом полѣ.
Cimetière français sur le champ de Koulikow.

117



Входъ на кладбище.

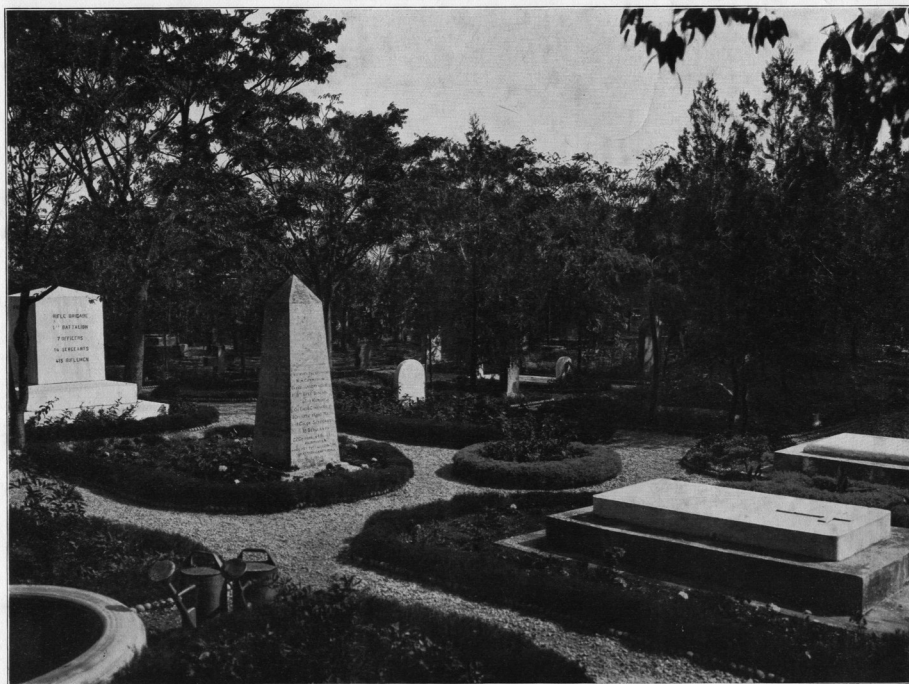
Entrée du cimetière.



Одна изъ кладбищенскихъ дорожекъ.

Un des sentiers du cimetière.

118



Английское кладбище на Зеленой горѣ.

Cimetière anglais sur le mont Vert.